

- תהינה לנשים אך למשפחת מטה אביהם תהינה לנשים:
זה והבן אשר צנה יהיה לבנות צלפחד לאמר לטוב בעיניהם
- 6 This is what יהוה has commanded concerning the daughters of Zelophehad: They may become the wives of anyone they wish, provided they become wives within a clan of their father's tribe.
- 7 No inheritance of the Israelites may pass over from one tribe to another, but the Israelite [heirs]—each of them—must remain bound to the ancestral portion of their tribe.
- 8 Every daughter among the Israelite tribes who inherits a share must become the wife of someone from a clan of her father's tribe, in order that every Israelite [their] may keep an ancestral share.
- 9 Thus no inheritance shall pass over from one tribe to another, but the Israelite tribes shall remain bound each to its portion."
- 10 The daughters of Zelophehad did as יהוה את־משה כן עשו בנות צלפחד:
- 11 תרצה וחגלה ומלקה ונעה בנות צלפחד לבני דדיהן לנשים:
ותהינה מחלה
- 12 כריוסף היו לנשים ותהי נחלתן על־מטה משפחת אביהן:
ממשפחת בני־מנשה
- 13 יהוה ביד־משה אליבני ישראל בערבת מואב על ירדן ירחו:
אלה המצוות והמשפטים אשר צנה

- 1 These were the marches of the Israelites who started out from the land of Egypt, troop by troop, in the charge of Moses and Aaron.
- 2 Moses recorded the starting points of their various marches as directed by יהוה. Their marches, by starting points, were as follows:
- 3 They set out from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month. It was on the morrow of the passover offering that the Israelites started out defiantly,*defiantly Lit. "with upraised hand"; cf. Exod. 14.8. in plain view of all the Egyptians.
- 4 The Egyptians meanwhile were burying those among them whom יהוה had struck down, every [male] first-born—whereby יהוה executed judgment on their gods.
- 5 The Israelites set out from Rameses and encamped at Succoth.
- 6 They set out from Succoth and encamped at Etham, which is on the edge of the wilderness.
- 7 They set out from Etham and turned about toward Pi-hahiroth, which faces Baal-zephon, and they encamped before Migdol.
- 8 They set out from Pene*Pene Many Hebrew manuscripts and ancient versions read "Pi"; cf. v. 7. -hahiroth and passed through the sea into the wilderness; and they made a three-days' journey in the wilderness of Etham and encamped at Marah.
- 9 They set out from Marah and came to Elim. There were twelve springs in Elim and seventy palm trees, so they encamped there.
- 10 They set out from Elim and encamped by the Sea of Reeds.*Sea of Reeds Traditionally, but incorrectly, "Red Sea."
- 11 They set out from the Sea of Reeds and encamped in the wilderness of Sin.
- 12 They set out from the wilderness of Sin and encamped at Dophkah.
- 13 They set out from Dophkah and encamped at Alush.
- אשר יצאו מארץ מצרים לצבאותם ביד־משה ואהרן:
אלה מסעי בני־ישראל
- למסעיהם על־פי יהוה ואלה מסעיהם למוצאיהם:
ויכתב משה את־מוצאיהם
- ממחרת הפסח יצאו בני־ישראל ביד רמה לעיני כלי־מצרים:
מרעמסס בחדש הראשון בחמשה עשר יום לחדש הראשון
ויסעו
- הכה יהוה בהם כלי־בכור ובאלהיהם עשה יהוה שפטים:
ומצרים מקבלים את אשר
- ויסעו בני־ישראל מרעמסס וניחנו בסכת:
- ויסעו מסכת וניחנו באתם אשר בקצה המדבר:
- ולשב על־פי החירות אשר על־פני בעל צפון ויחנו לפני מגדל:
ויסעו מאתם
- המדברה וילכו דרך שלשת ימים במדבר אתם ויחנו במרה:
ויסעו מפני החירות ויעברו בתוך־הים
- ואבאים שתים עשרה עינות מים ושבעים תמרים ויחנו־רשם:
ויסעו ממרה ויבאו אילמה
- ויסעו מאילם ויחנו על־ים־סוף:
- ויסעו מים־סוף ויחנו במדבר־סין:
- ויסעו ממדבר־סין ויחנו בדפקה:
- ויסעו מקפקה ויחנו באלוש:

17	If one struck another with a stone tool*stone tool Lit. “stone of the hand.” that could cause death, and death resulted, that person is a murderer; the murderer must be put to death.	וְאִם אִישׁ־יָמוּת בָּהּ הִכְהוּ וְיָמַת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת הָרֹצֵחַ: וְאִם בְּאֶבֶן	34	They set out from Jotbath and encamped at Abronah.	וַיִּסְעוּ מִיִּטְבַּתְהָ וַיַּחֲנוּ בְעִבְרָנָה:
18	Similarly, if one struck another with a wooden tool*wooden tool Lit. “wood of the hand.” that could cause death, and death resulted, that person is a murderer; the murderer must be put to death.	עֵץ־יָד אִישׁ־יָמוּת בּוֹ הִכְהוּ וְיָמַת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת הָרֹצֵחַ: אוֹ בְּכָלִי	35	They set out from Abronah and encamped at Ezion-geber.	וַיִּסְעוּ מִעִבְרָנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶזְיוֹן גִּבְרִי:
19	It is the blood-avenger who shall put the murderer to death; that is who shall put that person to death upon encounter.	וְגֹל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בִּפְגְּעוֹ־בּוֹ הוּא יָמִיתוֹ:	36	They set out from Ezion-geber and encamped in the wilderness of Zin, that is, Kadesh.	וַיִּסְעוּ מִעֶזְיוֹן גִּבְרִי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־צִין הוּא קֹדֶשׁ:
20	So, too, if one pushed another in hate or hurled something at [the victim] on purpose and death resulted,	וְאִם־בְּשֹׂנְאָה יִתְּקֶפְנוּ אִי־הַשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצָדִיקָה וְיָמַת:	37	They set out from Kadesh and encamped at Mount Hor, on the edge of the land of Edom.	וַיִּסְעוּ מִקֹּדֶשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהַר הוֹר הַחֹר בְּקִצֵּה אֶרֶץ אֲדוֹם:
21	or if one struck another with the hand in enmity and death resulted, the assailant shall be put to death; that person is a murderer. The blood-avenger shall put the murderer to death upon encounter.	הַמִּכָּה רֹצֵחַ הוּא גֹל הַדָּם יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בִּפְגְּעוֹ־בּוֹ: אוֹ בְּאֵיבָה הִכְהוּ בְּיָדוֹ וְיָמַת מוֹת־יוֹמַת	38	Aaron the priest ascended Mount Hor at the command of הוֹדִי and died there, in the fortieth year after the Israelites had left the land of Egypt, on the first day of the fifth month.	בְּנִי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצָן מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ: אֱלִיהֶר הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וְיָמַת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְצֵאת וְיַעַל אֶהְרֹן הַכֹּהֵן
22	But if [a man] pushed without malice aforethought or hurled any object at [the victim] unintentionally,	בְּלֹא־אֵיבָה הִדְפּוֹ אִי־הַשְׁלִיךְ עָלָיו כְּלִי־כֶלִי בְּלֹא צֹדִיקָה: וְאִם־בִּפְתָּע	39	Aaron was a hundred and twenty-three years old when he died on Mount Hor.	וְאֶהְרֹן בְּרִשְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהַר הָהָר:
23	or inadvertently*inadvertently Lit. “without seeing.” dropped upon [the victim] any deadly object of stone, and death resulted—though not being an enemy and not seeking to harm—	הָאוֹת וַיִּפֹּל עָלָיו וְיָמַת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבֶּקֶשׁ רַעְיוֹ: אוֹ בְּכָל־אֶבֶן אִשְׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא	40	And the Canaanite, king of Arad, who dwelt in the Negeb, in the land of Canaan, learned of the coming of the Israelites.*learned of the coming of the Israelites See 21.1–3.	מֶלֶךְ עָרַד וְהוּא־יֵשֵׁב בְּנֶגֶב בְּאַרְצָן כְּנָעַן בְּבֹא בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁמָע הַכְּנַעֲנִי
24	in such cases the assembly shall decide between the slayer and the blood-avenger.	וְשִׁפְטוּ וְהֵעִלָּה בֵּין הַמִּכָּה וּבֵין גֹּל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:	41	They set out from Mount Hor and encamped at Zalmonah.	וַיִּסְעוּ מִהַר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמוֹנָה:
25	The assembly shall protect the killer from the blood-avenger, and the assembly shall restore him to the city of refuge to which he fled, and there he shall remain until the death of the high priest who was anointed with the sacred oil.	וַיִּשָּׁב בָּהּ עֲדֵר־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מִשַּׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: גֹּל הַדָּם וְהוֹשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וְהָצִילוּ הָעִירָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיָּד	42	They set out from Zalmonah and encamped at Punon.	וַיִּסְעוּ מִצַּלְמוֹנָה וַיַּחֲנוּ בַּפּוֹנִן:
26	But if the killer ever goes outside the limits of the city of refuge to which he has fled,	וְאִם־יֵצֵא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוֹס שָׁמָּה:	43	They set out from Punon and encamped at Oboth.	וַיִּסְעוּ מִפּוֹנִן וַיַּחֲנוּ בְּאוֹבֹת:
27	and the blood-avenger comes upon him outside the limits of his city of refuge, and the blood-avenger kills the killer, there is no bloodguilt on his account.	מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְהָצֵחַ גֹּל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם: וּמִצָּא אֶת־גֹּל הַדָּם	44	They set out from Oboth and encamped at Iye-abarim, in the territory of Moab.	וַיִּסְעוּ מֵאוֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעֵיִי הָעֲבָרִים בְּגְבוּל מוֹאָב:
28	For he must remain inside his city of refuge until the death of the high priest; after the death of the high priest, the killer may return to his land holding.	הַגָּדֹל וְאַחֲרָי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ: כִּי בְּעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עֲדֵר־מוֹת הַכֹּהֵן	45	They set out from Iyim and encamped at Dibon-gad.	וַיִּסְעוּ מֵעֵיִים וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד:
29	Such shall be your law of procedure throughout the ages in all your settlements.	וְהָיוּ אֵלֶּה לְכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדוֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:	46	They set out from Dibon-gad and encamped at Almon-diblathaim.	וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמוֹן דִּבְלַת־יִמָּה:
			47	They set out from Almon-diblathaim and encamped in the hills of Abarim, before Nebo.	וַיִּסְעוּ מֵעַלְמוֹן דִּבְלַת־יִמָּה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נֶבֹ:
			48	They set out from the hills of Abarim and encamped in the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho;	וַיִּסְעוּ מִהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֵרִיחוֹ:
			49	they encamped by the Jordan from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim, in the steppes of Moab.	עַל־יַרְדֵּן מִבֵּית הַיִּשְׁמוֹת עַד אֶבֶל הַשִּׁטִּים בְּעֶרְבַת מוֹאָב: וַיַּחֲנוּ
			50	In the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho, הוֹדִי spoke to Moses, saying:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן וַיְחֹז לְאָמְרוֹ:
			51	Speak to the Israelite people and say to them: When you cross the Jordan into the land of Canaan,	וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

23 For the descendants of Joseph: from the Manassite tribe: a chieftain, Hanniel son of Ephod;

24 and from the Ephraimite tribe: a chieftain, Kemuel son of Shiptan.

25 From the Zebulunite tribe: a chieftain, Elizaphan son of Parnach.

26 From the Issacharite tribe: a chieftain, Paltiel son of Azzan.

27 From the Asherite tribe: a chieftain, Ahihud son of Shelomi.

28 From the Naphtalite tribe: a chieftain, Pedahel son of Ammihud.

29 It was these whom הוהי designated to allot portions to the Israelites in the land of Canaan.

35

1 הוהי spoke to Moses in the steppes of Moab at the Jordan near Jericho, saying:

2 Instruct the Israelite people to assign, out of the holdings apportioned to them, towns for the Levites to dwell in; you shall also assign to the Levites pasture land around their towns.

3 The towns shall be theirs to dwell in, and the pasture shall be for the cattle they own and all their other beasts.

4 The town pasture that you are to assign to the Levites shall extend a thousand cubits outside the town wall all around.

5 You shall measure off two thousand cubits outside the town on the east side, two thousand on the south side, two thousand on the west side, and two thousand on the north side, with the town in the center. That shall be the pasture for their towns.

צפון אלפים באמה והעיר בתוך זה יהיה להם מגרש הערים:
אלפים באמה ואת־פאת־ים | אלפים באמה ואת פאת
מחוצ לַעִיר את־פאת־קדמה אלפים באמה ואת־פאת־לָנֵב
ומדותם

הערים אשר תתנו ללוים מקיר העיר וחוצה אלף אמה סביב:
ומגרשׁ

להם לשבת ומגרשיהם יהיו לבהמתם ולרֶכֶשׁם ולכל חֲתָם:
והיו הערים

אֲחֻזָּתָם ערים לשבת ומגֶרֶשׁ לערים סביבותיהם תתנו ללוים:
צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ונתתו ללוים מִנְחָלָה

וידבר יהוה אל־מֹשֶׁה בערבת מואב על־יַרְדֵּן ורחו לאמר:

7 This shall be your northern boundary: Draw a line from the Great Sea to Mount Hor;

8 from Mount Hor draw a line to Lebo-hamath,*Lebo-hamath See note at 13.21. and let the boundary reach Zedad.

9 The boundary shall then run to Ziphron and terminate at Hazar-enan. That shall be your northern boundary.

10 For your eastern boundary you shall draw a line from Hazar-enan to Shepham.

11 From Shepham the boundary shall descend to Riblah on the east side of Ain; from there the boundary shall continue downward and abut on the eastern slopes of the Sea of Chinnereth.*Sea of Chinnereth I.e., the Sea (or Lake) of Galilee.

12 The boundary shall then descend along the Jordan and terminate at the Dead Sea. That shall be your land as defined by its boundaries on all sides.

13 Moses instructed the Israelites, saying: This is the land you are to receive by lot as your hereditary portion, which הוהי has commanded to be given to the nine and a half tribes.

14 For the Reubenite tribe by its ancestral houses, the Gadite tribe by its ancestral houses, and the half-tribe of Manasseh have already received their portions:

15 those two and a half tribes have received their portions across the Jordan, opposite Jericho, on the east, the orient side.

16 הוהי spoke to Moses, saying:

17 These are the names of the participants through whom the land shall be apportioned for you: Eleazar the priest and Joshua son of Nun.

18 And you shall also take a chieftain from each tribe through whom the land shall be apportioned.

19 These are the names of the participants: from the tribe of Judah: Caleb son of Jephunneh.

20 From the Simeonite tribe: Samuel*Samuel Or “Shemuel.” son of Ammihud.

21 From the tribe of Benjamin: Elidad son of Chislon.

22 From the Danite tribe: a chieftain, Bukki son of Jogli.

וזה־יִהְיֶה לכם גְּבוּל צִפְרוֹן מִרְהֵיִם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לכם הַר הָהָר:

מִהָר הָהָר תִּתָּאוּ לְבֹא חֶמֶת וְהָיוּ תוֹצְאוֹת הַגָּבֹל צֹדֶדָה:

הַגָּבֹל וּפְלִיגָה וְהָיוּ תוֹצְאוֹתָיו חָצֵר עֵינֹן וְזֵה־יִהְיֶה לכם גְּבוּל צִפְרוֹן:
וְיָצֵא

והתאוויתם לכם לגבול קדמה מחצֵר עֵינֹן שְׁפָמָה:

מִקְדָּם לְעֵין וְיָרֵד הַגָּבֹל וּמָתָה עַל־קֶדְמָה יְסִיפְקָתָה קִדְמָה:
וְיָרֵד הַגָּבֹל מִשְׁפָּם הָרִבְלָה

תוֹצְאוֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תְּהִיָּה לכם הָאָרֶץ לְגְבֻלְתֶּיהָ סְבִיב:
וְיָרֵד הַגָּבֹל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ

בְּגוּלֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה:
מֹשֶׁה אָתִיבָנִי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְאֵת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנָחֲלוּ אֹתָהּ
וְיָצֵו

וּמִטָּה בְּנִי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וְחֻצֵי מִטָּה מִנְשֵׁה לְקַחוּ נְחֻלָּתָם:
כִּי לְקַחוּ מִלֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם

וְחֻצֵי הַמִּטָּה לְקַחוּ נְחֻלָּתָם מִעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְרָחוּ קִדְמָה מִן־חֶתָּה:
שְׁנֵי הַמִּטּוֹת

וידבר יהוה אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

אֲשֶׁר־יִנְחָלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנֹן:
אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים

וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמִּטָּה תִּקְחוּ לְנָחֵל אֶת־הָאָרֶץ:

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לַמִּטָּה יְהוֹדָה כֶּלֶב בֶּרֶכְפָּנֶה:

וּלַמִּטָּה בְּנֵי שְׁמֹעֹן שְׁמוּאֵל בֶּרֶעֱמִיָּהוּד:

לַמִּטָּה בְּנִמֹּן אֶלִּידָד בֶּרֶכְסִלֹן:

וּלַמִּטָּה בְּנִי־דָן נָשִׂיא בֻקִּי בֶרֶי־גִלִּי: